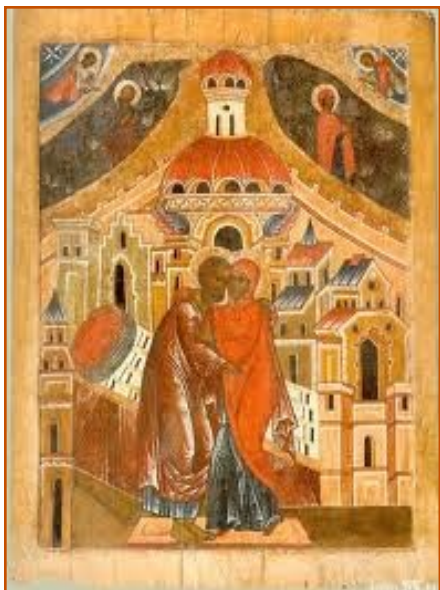




27-ма Неділя
по П'ятидесятниці

27th Sunday
after Pentecost

Зачаття св. Анною Пресвятої Богородиці



Свята Анна, мати Пресвятої Богородиці, була молодшою дочкою священика Матфана з Вифлеєма, який походив із роду Левія. Вона вийшла заміж за святого Йоакима (пам'ять 9 вересня), котрий був родом із Галілеї.

Довго свята Анна була безплідною, але після 20 років, завдяки гарячим молитвам святого подружжя, Ангел Господній звістив їм про Зачаття Дочки, Яка благословить весь людський рід.

Зачаття святої Анни відбулося в Єрусалимі, де й народилася Пресвята Діва, названа Марією. Більшість ікон, присвячених Зачаттю святої Анни, зображають Пресвяту Діву, яка но-гами топче змія. Внизу ікони, по її боках, святі Йоаким і Анна зображаються зазвичай із піднятими догори і молитовно складеними руками; їхні очі також спрямовані вгору та споглядають Божу Матір, Яка немов-би ширяє в повітрі з розпростертими долонями; під Її ступнями зображена куля, оповита змієм, який символізує диявола, котрий намагається підкорити своїй владі весь світ в особі прабатьків, які згрішили.

Існують також ікони, на яких свята Анна тримає на лівій руці Пресвяту Діву в дитячому віці. На обличчі святої Анни відображене особливе благоговіння. Стародавня ікона великого розміру, написана на полотні, перебувала в селі Миньківцях Дубенського повіту Волинської єпархії. Здавна це свято особливо шанували вагітні жінки.

The Conception of the Most Holy Theotokos by Saint Anna



St Anna, the mother of the Virgin Mary, was the youngest daughter of the priest Nathan from Bethlehem, descended from the tribe of Levi. She married St Joachim (September 9), who was a native of Galilee. For a long time St Anna was childless, but after twenty years, through the fervent prayer of both spouses, an angel of the Lord announced to them that they would be the parents of a daughter, Who would bring blessings to the whole human race.

The Orthodox Church does not accept the teaching that the Mother of God was exempted from the consequences of ancestral sin (death, corruption, sin, etc.) at the moment of her conception by virtue of the future merits of Her Son. Only Christ was born perfectly holy and sinless, as St Ambrose of Milan teaches in Chapter Two of his Commentary on Luke. The Holy Virgin was like everyone else in Her mortality, and in being subject to temptation, although She committed no personal sins. She was not a deified creature removed from the rest of humanity. If this were the case, She would not have been truly human, and the nature that Christ took from Her would not have been truly human either. If Christ does not truly share our human nature, then the possibility of our salvation is in doubt.

The Conception of the Virgin Mary by St Anna took place at Jerusalem. The many icons depicting the Conception by St Anna show the Most Holy Theotokos trampling the serpent underfoot. "In the icon Sts Joachim and Anna are usually depicted with hands folded in prayer; their eyes are also directed upward and they contemplate the Mother of God, Who stands in the air with outstretched hands; under Her feet is an orb encircled by a serpent (symbolizing the devil), which strives to conquer all the universe by its power."

There are also icons in which St Anna holds the Most Holy Virgin on her left arm as an infant. On St Anna's face is a look of reverence. A large ancient icon, painted on canvas, is located in the village of Mynkivtsi in the Dubno district of Volhynia diocese. From ancient times this Feast was especially venerated by pregnant women.

АПОСТОЛ

3 Послання до Колосян св. Апостола Павла читання.

(р. 3, в. 12 – 16)

Браття: Отож, зодягніться, як Божі вибранці, святі та улюблені, у щире милосердя, добротливість, покору, лагідність, довготерпіння.

Терпіть один одного, і прощайте собі, коли б мав хто на кого оскарження. Як і Христос вам простив, робіть так і ви!

А над усім тим зодягніться в любов, що вона союз досконалости!

І нехай мир Божий панує у ваших серцях, до якого й були ви покликані в одному тілі. І вдячними будьте!

Слово Христове нехай пробуває в вас рясно, у всякій премудрості.

Навчайте та напоумляйте самих себе! Вдячно співайте у ваших серцях Господеві псалми, гімни, духовні пісні!

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 17, в. 12 – 19)

І, коли входив до одного села, перестріли Його десять мужів, слабих на проказу, що стали здалека.

І голос піднесли вони та й казали: Ісусе, Наставнику, змилуйсь над нами!

І, побачивши їх, Він промовив до них: Підіть і покажіться священикам! І сталось, коли вони йшли, то очистились...

Один же з них, як побачив, що видужав, то вернувся, і почав гучним голосом славити Бога.

І припав він обличчям до ніг Його, складаючи дяку Йому. А то самарянин був...

Ісус же промовив у відповідь: Чи не десять очистилось, а дев'ять же де?

Чому не вернулись вони хвалу Богові віддати, крім цього чужинця?

І сказав Він йому: Підведися й іди: твоя віра спасла тебе!

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Colossians.

(c. 3, v. 12 – 16)

Brethren: Therefore, as *the* elect of God, holy and beloved, put on tender mercies, kindness, humility, meekness, longsuffering;

bearing with one another, and forgiving one another, if anyone has a complaint against another; even as Christ forgave you, so you also *must do*.

But above all these things put on love, which is the bond of perfection.

And let the peace of God rule in your hearts, to which also you were called in one body; and be thankful.

Let the word of Christ dwell in you richly in all wisdom, teaching and admonishing one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing with grace in your hearts to the Lord.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 17, v. 12 – 19)

Then as He entered a certain village, there met Him ten men who were lepers, who stood afar off.

And they lifted up *their* voices and said, “Jesus, Master, have mercy on us!”

So when He saw *them*, He said to them, “Go, show yourselves to the priests.” And so it was that as they went, they were cleansed.

And one of them, when he saw that he was healed, returned, and with a loud voice glorified God,

and fell down on *his* face at His feet, giving Him thanks. And he was a Samaritan.

So Jesus answered and said, “Were there not ten cleansed? But where *are* the nine?

Were there not any found who returned to give glory to God except this foreigner?”

And He said to him, “Arise, go your way. Your faith has made you well.”



ГРУДЕНЬ

29 28-ма Неділя по П'ятидесятниці
Неділя Святих Праотців
Літургія 10:00 ранку

СІЧЕНЬ

5 29-та Неділя по П'ятидесятниці
Неділя Святих Отців
Літургія 10:00 ранку

6 Різдвяний Свят-Вечір о 10:00 год. веч.

7 Різдво Христове
Літургія 10:00 ранку

8 Собор Пресвятої Богородиці
Літургія 9:30 ранку

9 св. Стефана
Літургія 9:30 ранку

12 30-та Неділя по П'ятидесятниці
Неділя після Різдва
Літургія 10:00 ранку

14 Найменування Господне

DECEMBER

28th Sunday after Pentecost
Sunday of the Holy Forefathers
Liturgy 10:00 am

JANUARY

29th Sunday after Pentecost
Sunday of the Holy Fathers
Liturgy 10:00 am

Nativity Eve Vespers @10:00 pm

Nativity of Our Lord
Liturgy 10:00 am

Synaxis of the Theotokos
Liturgy 9:30 am

St. Steven
Liturgy 9:30 am

30th Sunday after Pentecost
Sunday after the Nativity
Liturgy 10:00 am

Naming of Our Lord

Пожертви для Собору св. Димитрія

Donations to St. Demetrius Church

Веслі і Леся Шиповики

\$2,000.00

Wesley & Lesia Shipowick

Інформація та події на грудень - Information & activities for December

22	Співдружжя: Буде оголошено	Fellowship: TBA
26	Проба хору о 10:00 год. ранку	Choir Rehearsal at 10:00 am
29	Співдружжя: ТУС	Fellowship: TYC

Інформація та події на січень - Information & activities for January

5	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
12	Співдружжя: СУК	Fellowship: UWAC
14	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
16	Клуб сеньйорів: Обід для публіки	Seniors Club: Public Lunch
19	Співдружжя: СУМК	Fellowship: CYMK-UOY
21	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
26	Співдружжя: ТУС	Fellowship: TYC
26	Річні Збори СУК о 12:30 год. по об.	U.W.A.C. Annual Meeting @ 12:30
28	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
29	Сеньйори: Підготовка до вареників	Seniors: Varenyky Preparation

Інформація та події на лютий - Information & activities for February

30	Сеньйори: Ліплення вареників	Seniors: Varenyky Production
4	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
6	Клуб сеньйорів: Обід для публіки	Seniors Club: Public Lunch

BINGO: Monday, December 30 @ 10:00 am at Delta Downsview

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: [St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church](#)

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 e-mail: makarenko@bell.net